

Porównanie tłumaczeń Liczb 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie położą na nią okrycie z garbowanych skór* i rozciągną (nad nią) od góry pokrowiec** cały z fioletu, i założą jej drążki. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	nałożą na nią okrycie z garbowanych skór, rozciągną nad nią od góry pokrowiec cały wykonany z fioletu i założą jej drążki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A położą na niej przykrycie ze skór borsuczych i na tym rozciągną nakrycie z błękitnej <i>tkaniny</i> , i założą jej drążki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A włożą na nią przykrycie z borsukowych skór, i przykryją z wierzchu wszystko oponą hijacyntową, i założą drążki jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i okryją zaś przykryciem z skór fiołkowej farby, i rozciągną na wierzchu przykrycie wszystko z hiacyntu, i założą drążki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie położą pokrowiec ze skóry delfinów, a na tym rozciągną tkaninę całą z fioletowej purpury, wreszcie złożą drążki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie położą na niej okrycie ze skór borsuczych, a na nim rozciągną sukno z błękitnej purpury i założą drążki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie położą na nią okrycie ze skóry borsuków, a na tym rozciągną narzutę całą z fioletowej purpury. Wreszcie założą drążki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Położą na tym okrycie ze skóry borsuczej, następnie tkaninę z fioletowej purpury i założą drążki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem nałożą na nią pokrowiec ze skóry borsuczej, a od góry rozciągną nakrycie, całe z ciemnej purpury, po czym założą też drążki [do niesienia] Arki.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Położą na niej przykrycie ze skór wielobarwnych i rozciągną nad nim pokrowiec, cały z czystej niebieskiej [wełny]. Wtedy włożą drążki na ich miejsce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і покладуть на нього шкіряне синє покривало, і покладуть на нього зверху одіж всю синю, і вкладуть носила.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem włożą na nią pokrowiec z borsuczej skóry, z wierzchu rozciągną całą z błękitu zasłonę oraz założą jej drążki.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I położą na nią nakrycie ze skór foczych, a na wierzchu

¹⁾ skóry garbowane, תַּחֲשִׁים עֹרֹת ('orot tachaszim : תַּחֲשִׁשׁ (tachasz) może też ozn.: (1) błamy skórzane l. garbowane, l. egipskie (od egip. słowa odnoszącego się do obróbki skóry); (2) skóry delfinów (arab. tuhas l. duhas ozn. delfina), diugoniów, morświnów (wykorzystywane przez Beduinów) lub fok żyjących w M. Czerwonym; (3) żółte kamienie, tj. kamienie szlachetne o barwie żółtej lub pomarańczowej, za ak.; (4) skóry barwione na kolor hiacyntowy, gr. δέρματα ὑακίνθινα, G; (5) skóry borsucze za chald., <x>20 25:4</x>L.

²⁾ pokrowiec, בִּגְדָה (beged), lub: kapeć, tkaninę, narzutę, szatę.

	dynamiczny	Świata	rozciągną całą niebieską tkaninę, i założą drążki.
--	------------	--------	--